

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1120515 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Gurupreet Kaur crossed the US-Mexico border shortly before her 7th birthday. On the second day of the girl's entry into Arizona, Border Patrol agents found her remains. The director of the Sikh(錫克教) Coalition Program, Mark Redding Smith, said the girl's father was confirmed to be A. Singh, who has lived in the United States since 2013 and applied for asylum in the New York Immigration Court. The girl's mother, identified as S. Kaur, crossed the border with her this month. It is unclear when the mother and daughter left their home in the northern Indian state of Punjab(旁遮普), or how they made their way to the US-Mexico border. According to statistics from the Border Patrol, the number of undocumented Indian immigrants crossing the US-Mexico border has increased in recent years. Advocates say they have noticed this trend, but don't know why more people from South Asia are carrying out this journey.

patrol 巡邏

remains 遺體

coalition 聯盟

asylum 庇護

advocate 倡導者

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1120515 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

Gurupreet Kaur 在她 7 歲生日不久前越過了美墨邊境。在女孩進入亞利桑那州的隔天，邊境巡防人員發現她的遺體。錫克教聯盟計畫主任 Mark Redding Smith 斯表示，女孩的父親證實為 A. Singh，他從 2013 年起就居住在美國，並在紐約移民法院申請庇護。女孩的母親確認身分為 S. Kaur，這個月與她一起跨越邊境。目前還不清楚母女倆何時離開她們位於印度北邊旁遮普的家，或是她們如何前往美墨邊境。根據邊境巡邏隊的統計數據，近年來越過美墨邊境的非法印度移民人數有所增加。倡導者說他們有注意到這個趨勢，但是不知道為什麼越來越多的南亞人民正在進行這趟旅程。